

# BULLETIN COMMUNAL

n°65

**OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE**  
VILLE UNIVERSITAIRE JUMELÉE AVEC JASSANS-RIOTTIER (FRANCE) ET VESZPREM (HONGRIE)



NOS JUBILAIRES  
À L'HONNEUR



LE COMMERCE  
ET SON AVENIR



LES CHANTIERS  
EXPOSÉS À LA PRESSE

## TOUT SUR

- LES FÊTES DE SEPTEMBRE EN DERNIÈRE PAGE
- L'ENSEIGNEMENT COMMUNAL EN PAGES CENTRALES



CE MASQUE ARTISANAL DE LA RÉGION CENTRALE DE CÔTE D'IVOIRE,  
A ÉTÉ OFFERT À LA VILLE PAR LE MAIRE DE TIASSALE,  
MONSIEUR RENÉ AMICHIA, QUI DIRIGEAIT LA DÉLÉGATION  
AFRICAINNE VENUE JETER LES BASES D'UN JUMELAGE  
DE COOPÉRATION MUTUELLE AVEC OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE



# Ets HERMAND s.p.r.l.

CONCESSIONNAIRE

ESSO Shop

Esso

ESSO Self-service



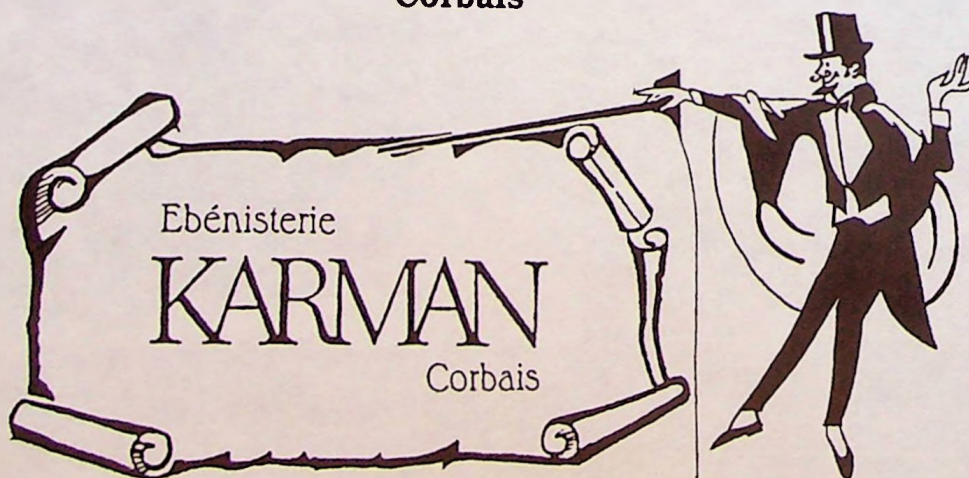
Notre compétence à votre service

**MECANIQUE - CARROSSERIE  
PIECES D'ORIGINE**

Avenue des Combattants 117 • 1340 OTTIGNIES

Tél. (010) 41 34 32 - Fax (010) 41 24 52

WAVRE 9 kms KARMAN 9 kms GEMBLOUX  
Corbais



87 à 97 Grand'Route (N4) • 1435 CORBAIS

Show room : 010/65.76.22 • Ateliers : 010/65.80.29 • Fax : 010/65.76.61

Ouvert tous les jours de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Le dimanche de 10 h à 18 h.  
Fermé le mardi et les jours fériés.



**BULLETIN  
COMMUNAL  
N° 65  
AOUT 1993**

Bimestriel distribué gratuitement  
dans toutes les boîtes aux lettres  
d'Ottignies-Louvain-la-Neuve

Coordination rédactionnelle,  
maquette :

Information - Participation

Bernard Theys

Daniel Verdoot

Tél. : (010) 43 78 60

Fax : (010) 43 78 44

Photos :

Christian Rigot

Tél. : (010) 43 78 02

Régie publicitaire :

Imprimerie J. Dieu-Brichart

Tél. : (010) 41 50 24

Réalisation technique :

Photocomposition N. Dieu-Blondiau

et Imprimerie J. Dieu-Brichart

Chaussée de la Croix 47

1340 Ottignies

Tél. 41 50 24

- Les articles signés n'engagent que leurs auteurs.
- Reproduction des textes autorisée en mentionnant l'origine complète.
- Reproduction des annonces commerciales interdites.
- Imprimé sur papier recyclé.

Le prochain numéro du Bulletin  
Communal paraîtra à la mi-octobre;  
les textes sont à remettre à la  
rédaction pour le 10 SEPTEMBRE  
93 AU PLUS TARD.

## Le mot du Bourgmestre

### LA MOROSITÉ AMBIANTE N'EST PAS DE MISE À OTTIGNIES-LLN

Partout dans la Ville des chantiers sont ouverts; les travaux y sont menés rondement. Dans quelques mois, le centre d'Ottignies, le site Universitaire de Louvain-la-Neuve et beaucoup de quartiers présenteront un visage rajeuni plus agréable, plus accueillant.

Les comptes de la Ville pour 1992 se cloturent en léger boni. Voilà qui nous change des années précédentes et qui confirme nos prévisions suivant lesquelles notre situation financière - grâce à une gestion dynamique mais prudente - ne peut aller qu'en s'améliorant.

Le fameux "schéma de structure" (en discussion publique depuis 4 ans) et le règlement communal d'urbanisme ont été approuvés par le Conseil Communal de juin. Ainsi se trouve franchie une étape décisive sur la voie de la décentralisation en matière d'urbanisme. Définie aussi, dans ses grandes lignes, la vision de notre Ville pour l'an 2000 et les années suivantes.

Bref, notre Cité prépare activement son avenir tout en assurant parfaitement son rôle de Ville au développement rapide mais maîtrisé, en même temps qu'elle sauvegarde jalousement ses diversités qui font sa richesse et son originalité.

Dans un monde plein de luttes fratricides, dans un climat général où la déprime l'emporte nettement, nous avons la chance exceptionnelle de vivre dans un havre de paix, d'harmonie, de sérénité. Goûtons-en le charme, non pas égoïstement mais dans un esprit d'ouverture.

Il est si agréable de se sentir bien, avec les autres.

Valmy Féaux

*Au moment de mettre sous presse, nous apprenons le décès inopiné du Roi Baudouin.*

*Aussitôt, les drapeaux ont été mis en berne sur les bâtiments publics et un livre de condoléances a été ouvert à l'Hôtel de Ville. En définitive, ce sont deux recueils de condoléances qui ont été adressés à la Reine et à la Famille Royale, tant notre population a été nombreuse à Leur manifester sa sympathie en ces circonstances particulièrement douloureuses.*

*Le Souverain a rendu plusieurs visites à notre Ville au cours de son règne et notamment en février 1971 lors de la pose de la première pierre de l'U.C.L. sur notre territoire; les autorités communales ont tenu à s'associer à ces marques de sympathie et à exprimer à leur tour leurs sincères condoléances.*

VOUS TROUVEREZ LE SOMMAIRE EN DERNIÈRE PAGE



## La vie dans la cité

### In memoriam

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de Monsieur Philippe Cattelain, ancien Echevin, survenu le 14 juin dernier.

L'hommage au défunt a eu lieu à l'église Saint-Remi où le Bourgmestre a prononcé quelques mots de souvenirs et de réconfort: l'enterrement s'est déroulé au Cimetière de Blocry.

Nous devons également déplorer la disparition, le 13 juillet dernier, de Monsieur Jean-Marc Masoni, fils de Monsieur Carlo Masini, Directeur du Centre Culturel et Artistique d'Ottignies.

Madame Mariette Lucas-Romain, maman de notre collaboratrice Cécile Lucas du Service Tourisme, nous a également quittés ce 3 août.

Monsieur Rosta Istvan qui fut ouvrier qualifié B au Service des Travaux (équipe de la voirie), est décédé le 10 août dernier.

Evoquons enfin le décès de Monsieur Roger Rommelaere, figure bien connue du monde commerçant d'Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Nous présentons à la famille des défunts nos pensées les plus émues.

### Des changements dans les institutions communales

Le Docteur Patrick Piret-Gérard, Conseiller du C.P.A.S., a demandé à être déchargé de sa présidence à la tête de la Commission Consultative des Affaires Sociales (voir interview dans ce bulletin).

Il y est remplacé par Madame Nelly Barbieux, qui a quitté récemment son mandat de Conseiller au C.P.A.S. pour se consacrer notamment à l'animation de cette même commission.

Enfin, Monsieur Philippe Chaidron a été désigné comme nouveau Conseiller du C.P.A.S. en début juin, en remplacement de Madame Barbieux.

### La nouvelle C.C.A.T.

Par arrêté de la Région Wallonne en date du 11 juin 1993, la nouvelle C.C.A.T. d'Ottignies-LLN est composée de :

- Monsieur J-L ROLAND, Président
- Monsieur J. LEGA (suppléant M. J. BENTHUYSS)
- Madame M. DUCHATEAU-MAILLET (suppléante M<sup>me</sup> G. DELVAUX)
- Monsieur P. TAELEMAN (suppléant M. J. HORWART)
- Monsieur J. SONDAG (suppléant M. F. GILLET)
- Monsieur J.-M. HEUSE (suppléant M. J. REGINSTER)
- Monsieur Ch. RIGOT (suppléant M. E. LAMBERT)
- Monsieur A. NISEZ (suppléant M. P. BRIEVEN)
- Monsieur G. HUBENS (suppléant M. M. LACROIX)
- Monsieur P. BAUWIN (suppléant M. V. CLYMANS)
- Madame Y. VASTESAEGER-HOLOFFE (suppléant M. A. VAN STEENBERGHE)

- Monsieur R. VANDEVANDEL (suppléante M<sup>me</sup> B. SABLON-LIBERT)
- Monsieur L. BOULET (suppléant M. P. BAILLEUX)
- Monsieur J. DHOORE (suppléante M<sup>me</sup> M.A. DEUXANT)
- Monsieur J.-M. GOUGNARD (suppléant M. J. MORSA)
- Monsieur W. BULTOT (suppléant M. M. DELENS)
- Monsieur P. DUBOIS (suppléant M. A. LAMBERT)
- Monsieur L. MATHOT (suppléant M. J. BERTRAND)
- Monsieur A. RITS (suppléant M. J. QUIVY)
- Monsieur Th. SNEESSENS (suppléant M. R. VASSART)
- Monsieur P. VAN HOVE (suppléant M. Ch. CARLIER)

6 experts et 1 secrétaire complètent cette commission.

## Ets MASSART sprl

DECORATION • PEINTURE • PAPIER-PEINT  
TISSUS • RAILS • CACHE RAILS

*Nous sommes spécialisés dans la confection  
des tentures - rideaux - couvre-lits*

Boulevard Martin, 3 - Ottignies-centre - 010/ 41 51 38



## Bétons LEMAIRE

## 1900

Bureaux & Usine  
Rue de Franquénies, 25C  
1340 Ottignies

Tél. (010) 4130 82 - 4174 03 - 4174 21  
Fax (010) 4170 68

**Fabrique de tous les bétons de voirie et de construction**

Tous les matériaux de construction

sables \_\_\_\_\_  
 graviers \_\_\_\_\_  
 tuiles \_\_\_\_\_  
 clôtures \_\_\_\_\_

citernes \_\_\_\_\_  
 fosses septiques \_\_\_\_\_  
 bordures de jardin \_\_\_\_\_  
 puits \_\_\_\_\_

hourdis en béton armé  
 avec placement \_\_\_\_\_  
 dalles 30/30 \_\_\_\_\_  
 etc... \_\_\_\_\_



## Dans les paroisses

Monsieur le Doyen Destaercke a quitté l'église Saint-Remi et a été remplacé par Monsieur le Curé Jacques Petit, qui nous vient de Braine-le-Château.

D'autre part, Monsieur le Curé Chambille, de l'église de Mousty, a fêté ses 50 ans de sacerdoce.

Au premier, nous disons merci et nous souhaitons bon succès dans ses nouvelles entreprises; au second, bienvenue parmi nous et au troisième nous adressons nos plus vives félicitations.

## Boîte à suggestions

Depuis la sortie du numéro passé, nous avons relevé dans la boîte à suggestions qui se trouve devant l'Hôtel de Ville, trois courriers qui ont été transmis aux services compétents de la Ville. Comme promis, nous ferons écho dans ce bulletin aux suggestions qui portent sur un sujet d'intérêt général.

A suivre.

## Visite de nos policiers à Veszprém

Une délégation forte de 3 agents de notre police, conduite par le Commissaire adjoint de Stexhe, s'est rendue en juillet dernier à Veszprém.

Un séjour qui scelle davantage encore notre jumelage.

On sait que la police de Veszprém nous avait rendu visite l'an passé. Nos policiers ont eu l'occasion de faire du tourisme, mais aussi de "parler boulot", de comparer les actions et les méthodes, de part et d'autre.

## Tempête sur Jassans

Notre Cité-soeur de Jassans-Riottier, dans l'Ain, a subi au début du mois de juillet dernier, une véritable tornade qui a provoqué des dégâts importants aux biens et aux cultures. On a dû déplorer un mort. Outre un message de sympathie envoyé au Maire de Jas-

sans, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé de verser une somme de 100.000 francs pour venir en aide aux sinistrés.

## Les noms de rue... et une coquille...une !

Lors des deux derniers conseils communaux, les rues suivantes ont vu modifier leur nom comme suit :

- La "rue de Lasne" à limelette devient "rue de Lasne" des deux côtés (et plus "rue des Vergers" côté Ottignies).
- La "rue de Pinchart" est prolongée du Petit-Ry jusqu'à la chaussée de Bruxelles (disparition de l'appellation "rue de Lasne" sur la partie pro-

longée).

- La "rue de Lasne" située au-delà de la chaussée de Bruxelles s'appelle dorénavant "rue de la Chapelle Saint-Lambert".
- À Louvain-la-Neuve, quartier des Bruyères II : création de la "place Victor Horta" et de la "place-de-l'Equerre".
- Modifications : la ruelle des Graveurs devient le "chemin des Graveurs"; l'avenue Victor Horta devient la "rue Victor Horta"; le fond du Rondia devient "le chemin du Rondia", le "chemin Saint-Médard" devient le "chemin de Saint-Médard".
- À Mousty, la "rue Demolder" devient la "rue du domaine de Négri".

D'autre part, dans notre numéro de mai, une petite coquille d'impression a transformé la rue PAULIN LADEUZE en LEDEUZE...

Rendons-lui ce qui lui appartient.



## Les projets de la ville devant la presse

C'est dans le cadre luxueux de l'Hôtel Château Balzat, récemment inauguré, qu'a eu lieu, avant les vacances d'été, la conférence de presse donnée par le Collège et portant sur les chantiers en cours et en projet à Ottignies-LLN.

Un parterre bien garni de journalistes, des médias imprimés et audiovisuels a pu ainsi détailler

les aménagements ou créations de voiries, les constructions, l'épandage, les équipements publics, sportifs, culturels et scolaires entre autres.

Echange nourri, fructueux, répercuté largement par la presse, qui vous a permis de constater le dynamisme d'une ville qui respecte en même temps ses valeurs.

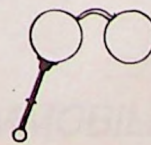
NATURE  
EAU  
CREATION - AMENAGEMENT JARDIN ENTRETIEN

De Coster D.

RUE DE FRANQUENIES, 84 - 1341 OTTIGNIES L.L.N.  
TÉL. (010) 41 95 34



JARDIN EXPO  
Visite sur rendez-vous



VOTRE OPTICIEN  
**H. METZMACKER**

Shopping Center du Douaire  
1340 Ottignies  
Tél. : 010/ 41 39 96

Et maintenant,  
à l'achat d'une monture et deux verres,  
garantie totale d'un an contre la casse.



## Sous les projecteurs...

C'est en musique et sous les projecteurs qu'a été inaugurée officiellement la fresque de Claude Rahir sur le mur du Centre Culturel, le samedi 19 juin en soirée.

Un magnifique parterre multicolore de fleurs soulignait cette "fête dans la fête", un des "clous" des fêtes communales, de la fête de la Musique et des arts plastiques.

On peut dire que la fresque, basée sur le thème de la liesse populaire, était un véritable miroir reflétant ce que les rues d'Ottignies-LLN vivaient en cette fin de juin.

Merci à tous les participants, artistes et habitants, grâce auxquels nous avons pu faire chanter nos murs !

En raison d'une abondance de matières, l'explication fournie par Claude Rahir de sa fresque sera publiée dans le prochain numéro.

## La Foire Commerciale

Coup de chapeau au Comité organisateur de la dernière foire commerciale, en mai dernier.

Une situation économique mondiale et européenne peu favorable n'a pas découragé le dynamisme indéniable d'une équipe qui "entraîne" les autres à sa suite.

Rendez-vous l'an prochain.

## Coopération concrète

Dans le cadre de la coopération entre la Belgique et la Côte d'Ivoire, comme chaque année, des fonctionnaires ivoiriens viennent en stage dans des administrations communales, dont la nôtre.

Cette année c'est Monsieur Alphonse Yaba qui nous a rendu visite, à Ottignies-LLN. Monsieur Yaba, délégué par la Direction Générale aux Collectivités Locales de Côte d'Ivoire, s'intéressait plus particulièrement aux méthodes et outils d'information

et de promotion des Villes belges.

De son côté, il a pu nous exposer dans le détail le fonctionnement des institutions ivoiriennes et les besoins de son pays.

Son apport nous sera certainement utile dans l'élaboration du projet de jumelage avec Tiassalé.

## L'effort à l'honneur

Le 3<sup>ème</sup> Challenge Robert Claux s'est déroulé le 13 avril dernier à Wavre, regroupant des professionnels (police, gendarmerie, armée,...) de plusieurs pays lors d'une compétition virile et amicale...

Les épreuves couvraient l'ensemble des disciplines sportives propres à ces corps d'élite : tir (armes à feu et arcs), course de fond, escalade,...

Des trophées et des cadeaux ont été remis à l'issue des épreuves aux plus méritants, en présence de Madame André, 1<sup>er</sup> Echevin et du Staff de la police d'Ottignies-LLN.

## Commission des affaires sociales

La Commission Consultative Communale des Affaires Sociales - et plus particulièrement la sous-commission des aînés - participe au projet de "Solidarité intergénérationnelle" mis sur pied par le C.P.A.S. et l'Echevinat de l'Enseignement.

Faciliter, développer, entretenir des rencontres entre les jeunes et les aînés, établir des relations sociales, sensibiliser les jeunes à la vie quotidienne de la génération des grands-parents, tel est l'objectif de ce projet.

Nous avons à apprendre, nous avons à donner. Face aux parents pressés, les aînés possèdent une vertu rare : le temps, le temps pour transmettre leurs expériences de vie, leur savoir-faire, leur sagesse, leurs regards sur le temps.

Vous voulez en savoir plus, vous avez des suggestions à faire, téléphonez ou écrivez à la Présidente (Nelly Barbieux, 39 avenue Fabiola à Ottignies tél. : (010) 41 59 65) qui relayera vos avis et suggestions à la sous-commission des aînés.

### Fruits & légumes Primeurs et exotiques

ouvert tous les jours de  
9h à 19h  
(fermé le dimanche)

IDEES CADEAUX :  
"La Corbeille à Fruits"

010/41.90.00  
Ctre Commercial du Douaire  
Ottignies



Depuis 1903  
**Chez DECOUX**  
on vend du bois



**Crédit Communal** SA  
AGENCE D'OTTIGNIES

S.N.C. de Foy, Dewelle

Boulevard Martin 7 - 1340 Ottignies Louvain-la-Neuve  
Téléphone : (010) 41 59 15 - Téléfax : (010) 41 67 82

Tous les jours de 9.00 h à 12.30 h et de 14.00 h à 17.00 h  
Mardi et jeudi jusqu'à 18.00 h - Samedi de 9.00 h à 12 h

Rue du Monument, 69 • 1340 Ottignies  
**Tél. 010/41 30 06**

Fax 010/41 05 35



Mieux encore, vous voulez participer, ce projet vous intéresse, vous êtes les bienvenus à la prochaine réunion de la Commission Consultative des Affaires Sociales, le mardi 5 octobre 1993 à 20 heures (salle culturelle C.C.A.O. - entrée par la rampe latérale extérieure).

La présidente

## La Commission Economique

Depuis le début de l'année, la Commission de Développement Economique, Commercial et Emploi a pris un virage nouveau afin d'analyser la situation de l'Industrie et du Commerce locaux, intégrés dans les plans de développement provincial, régional et européen.

Outre l'Echevin du Commerce et de l'Industrie, Madame André - Député Européen - et Monsieur Lega, Echevin de l'Urbanisme et des Finances, Monsieur Gaucet, Directeur du département de Développement Economique et d'Aménagement du Territoire de

l'Intercommunale du Brabant Wallon et le Professeur Quévit de l'U.C.L., ont exposé aux membres de la Commission les grands axes du devenir proche de notre Cité.

Des arguments solides, scientifiques, des statistiques et des prospectives claires ont permis de noter que le Brabant Wallon et en particulier Ottignies-LLN sont véritablement dans l'œil du cyclone.

Une économie basée sur la consommation n'est pas viable à long terme, c'est pourquoi la situation actuelle de la région doit évoluer vers une production de pointe, de technologie avancée, capable de s'adapter en permanence (un produit a désormais une vie moyenne de trois ans...) et véritablement vigilante quant aux marchés.

Un groupe de travail restreint, issu de la Commission, planche actuellement sur les perspectives de travail futures de celle-ci en termes de réflexion mais aussi de préparation à l'action concrète de développement.

Si vous désirez participer à ces travaux, contactez le secrétariat de la Commission au 43 78 60.

## Le téléport sort de terre

Après les travaux de voiries internes, d'égouttage (qui ont soulevé quelques remous), c'est au tour du premier bâtiment du Téléport de voir le jour sur le plateau de Lauzelle, le long de l'avenue du même nom. D'autres vont suivre dans les prochains mois.

Ainsi est franchie une étape décisive dans l'installation du Téléport (le premier en Belgique) sur le site de Louvain-la-Neuve. Un combat de plusieurs mois trouve enfin sa concrétisation.

Par ailleurs, la société "European Teleport", chargée d'assurer la promotion de cet équipement de pointe en matière de communication internationale a été mise sur pied. La présidence du Conseil d'Administration en a été confiée au Bourgmestre d'Ottignies-LLN, gage supplémentaire que cette importante implantation s'inscrira harmonieusement dans le développement de notre Ville.

## Le sac poubelle payant ?

Chaque fois que Monsieur X jette un sac poubelle à Ottignies, qu'il le veuille ou non, cela coûte 40 FB à la commune. En moyenne, cela revient à 1.000 FB par personne et par an (25 millions pour 25.000 habitants). Or, à Ottignies, on paie 900 FB par ménage et par an et il n'y a que 6.300 ménages. Les citoyens paient donc beaucoup moins que le prix coûtant !

Il n'empêche, sur 36 lettres reçues en réponse à la demande d'avis, beaucoup ont répondu que faire payer les sacs 40 FB c'était cher, et que cela allait favoriser les dépôts sauvages. Voici quelques remarques et quelques réponses :

### 1. Les dépôts clandestins vont augmenter !

En fait, plusieurs communes en Wallonie appliquent déjà le système de sac payant, et dans aucune de ces communes (sauf Mouscron) on n'a vu apparaître plus de dépôts clandestins. De toute façon la vigilance s'impose.

## OTTIGNIES LOISIRS

TRAINS MINIATURES



Modèles réduits R.C.  
Réparations

Rue des Coquerées 19  
1341 OTTIGNIES  
Tél. : 010/ 61 30 74

OUVERT LE  
DIMANCHE MATIN



Agent local à Ottignies



## Sérieux, soin, expérience

A votre service au

**GARAGE SIMON** s.p.r.l.

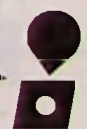
Rue du Monument 48A • 1340 Ottignies • Tél. 010/41.32.24

VOITURES • CAMIONS  
MECANIQUE ET CARROSSERIE  
TOUTES MARQUES

assureurs conseils

**PIERSON**

**c'est Bon**



**ASSURANCES - IMMOBILIER - PRETS - EPARGNE**

Avenue de Jassans 62 - 1342 Limelette - Fax (010) 416034

Tél. (010) 41 42 43



2. La quantité de déchets ne diminue pas !

Si, il a été prouvé que c'est le moyen le plus efficace pour que chaque citoyen jette moins.

3. 40 FB + la taxe, c'est cher !

Tout à fait d'accord !

Trois choses :

a) si on passait en sac payant, on supprimerait la taxe forfaitaire. En effet, ce serait une grande simplification.

b) on y avait pensé au départ, mais dans le très court article, on évoquait ce que cela coûtait, pas ce qui allait être payé !

c) nécessairement la différence entre le coût et les recettes sera payée par les impôts.

4. Pensez aux petits revenus !

Pourquoi ne pourrait-on pas donner des sacs à ceux qui ont un petit revenu ? Ceux qui ont un petit revenu et qui jettent peu ne paieraient rien. Ceux qui ont un petit revenu et qui jettent beaucoup seraient obligés d'acheter des sacs complémentaires.

5. Pourquoi jeter des sacs plastiques à un seul usage alors que l'on utilise habituellement une poubelle en dur réutili-

sable ?

Très juste ! Pourquoi ne pourrait-on pas faire une plaquette à fixer sur la poubelle. L'achat de cette plaquette correspondrait à 52 ramassages.

6. Vous défavorisez les familles nombreuses !

D'accord, mais si on applique une taxe forfaitaire, on défavorise les personnes seules, les pensionnés... Le but est que tout le monde jette moins. Le débat n'est pas clos à ce sujet.

7. A Louvain-la-Neuve, les conteneurs des kots (gérés par le privé) vont être pris d'assaut !

La négociation est en cours.

8. Le parc à conteneurs de Louvain-la-Neuve est trop loin !

N'exagérons pas, mais si on devait mettre en application la taxe par sac, on augmenterait le nombre de bulles.

9. La taxe forfaitaire est injuste !

Certains nous ont également écrit pour nous dire que la taxe forfaitaire est injuste et que ceux qui font des efforts pour recycler paient la même chose que ceux qui n'en font pas. C'est notre avis aussi.

Conclusion :

Malgré tous ces points positifs, le Collège a décidé de différer la mise en œuvre éventuelle de cette mesure. En effet, elle nécessite encore beaucoup d'information et son application, du temps si l'on veut éviter toute dérive des objectifs poursuivis.

Le service éco-conseil

## Un amiral parmi nous

Depuis peu, notre concitoyen Michel Verhulst, avenue du Chêne 17 à Ottignies, a été promu au grade d'amiral à la Force Navale belge.

Félicitations !

## Ramassage de textiles

L'asbl TERRE ramassera le textile usagé le 26 août et le 25 novembre.

Elle ne récolte (à Ottignies) que le textile. Le papier doit être mis dans les bulles.

Le textile est revendu; le bénéfice sert à former des jeunes au travail et à financer des projets dans le Tiers-Monde.

N'oubliez pas : tous vos vêtements vieux et propres, dans les sacs de l'asbl TERRE.

## Musique et Arts plastiques 93, ce fut un beau mariage !

Les fêtes de la Musique et des Arts Plastiques 93 éteignent leur lampions.

De par la prestance, la qualité ou l'originalité des artistes plasticiens et musiciens présentés, quatre lieux ont vibré.

Etre choisi par le Conseil de la Musique de la Communauté française (qui a pris en charge la totalité des cachets) prouve une



**TOUT  
POUR LE BEBE**

**Le choix, la qualité,  
le conseil**

**LISTE DE NAISSANCE  
REMISE**

Chaussée Provinciale, 1193  
1341 OTTIGNIES  
**010/61.43.37**

**Metabo**



**SERRURERIE MELAIN**

de bâtiment  
et de style  
Quincaillerie  
Outillage général



Rue des 2 Ponts, 19 - 1340 Ottignies - 010/41.41.61

**NOUVELLE PEUGEOT 306.  
LA RIVALE**



**Ets CLERBOIS s.a.**  
concessionnaire PEUGEOT

Chaussée Provinciale 122 • 1341 Ottignies • Tél. (010) 61 22 50

**CARROSSERIE TOUTE MAQUES**  
AGRÉE SMAP, PS, AG, ZURICH, CGER ET CB1821



PEUGEOT

PEUGEOT 306





fois de plus, que notre ville s'affirme comme pôle culturel. Cette institution reconnaît ainsi, notre volonté d'ouverture, d'accueil et la qualité de notre public.

Une année sur deux, le Foyer Culturel, à qui j'ai confié la réalisation du programme, donne ainsi à notre population l'occasion d'applaudir (gratuitement) des artistes reconnus aux quatre coins du monde.

94 sera, comme le fût 92, l'année des musiciens de notre entité. Ces derniers, en assistant, aux concerts donnés en 93, ont pu enrichir leur sensibilité. Et déjà, à les entendre me parler de leurs projets, je me réjouis d'entendre leur nouveau répertoire.

La liberté du fait culturel se joue des démarches populistes et électoralistes qui plus que renforcer le travail artistique le sclérose et l'assèche.

Démocratisation de l'art, démocratie culturelle, sont les enjeux pour lequel un échevin de la Culture doit militer. Ces deux valeurs s'affirment, il me semble principalement, par l'échange, l'accueil et la rencontre.

Laissons à la culture sa véritable place, ne réduisons pas sa valeur en enfourchant des querelles politiques sur son dos, c'est ce que je peux souhaiter de mieux à notre belle cité.

J. Benthuyts,  
Echevin de la Culture

## Les jubilaires à l'honneur

Une noce de brillant, cinq noces de diamant et seize noces d'or ont été honorées par les autorités de la Ville lors de la réception au Centre Culturel et du banquet qui s'en suivit à la salle Cérusiana le samedi 19 juin.

Fleurs et cadeaux ont été offerts à nos aînés qui ont démontré leur dynamisme et leur bonne humeur dont devrait s'inspirer davantage un monde moderne parfois trop sombre...

## Kurokawa

Fin juin, le célèbre architecte japonais Kurokawa a fait une courte visite à Louvain-la-Neuve pour présenter avec plus de détails cette fois son projet de musée en bordure du lac. Les documents présentés font partie d'une exposition qui circule actuellement en Europe et consacrée à quatre projets de musée (deux au Japon, l'un en Hollande et l'autre chez nous) dus au génie étonnant de ce grand architecte qui a réalisé entre autres à Paris le Pacific Power, à côté de l'Arche de la Défense.

A l'occasion de cette visite, un contact a été établi avec les responsables du musée de Louvain-la-Neuve, ainsi qu'avec le Bourgmestre qui s'est entretenu avec l'artiste notamment de la faisabilité de son projet.



**TRAITEUR  
COLLARD** sprl

*Tous plats préparés chauds et froids  
Organise vos réceptions et toutes cérémonies  
Mariage - communion - Banquet - Buffet froid*

Chaussée de la Croix, 92 • 1340 Ottignies-LLN  
Tél + Fax (010) 41 78 39

**Aqua-Service**  
S.P.R.L.

TRAITEMENT DE L'EAU

PRODUITS D'ENTRETIEN  
POUR PISCINES

ADOUCISSEURS D'EAU

REVÊTEMENT  
POUR PISCINES

SEL

GROS - DÉTAIL

Rue de la Croix Thomas 40  
1341 CEROUX (Ottignies)

Tél. (010) 61 44 42

Fax (010) 61 35 70

La  
Jardinerie  
de  
Mousty

Près du passage à niveau  
de Mousty

SPECIALITE  
BRUYERES  
PLANTES VIVACES  
ENTREPRISE DE JARDIN  
CREATION  
PLANTATION  
MIXED - BORDER  
GENEVIEVE VANDERKELEN  
ARCHITECTE DE JARDIN - IESAPE GEMBOUX  
RUE DE FRANQUENIES 18  
1340 OTTIGNIES (MOUSTY) - 010 41.89.42

OUVERT TOUS LES JOURS DE 13H30 A 19H  
SAMEDI DE 9H00 A 19H  
DIMANCHE ET JOURS FERIES DE 10H A 14H  
FERME LE LUNDI

LES ASSURANCES

**MATHOT**

TOUTES ASSURANCES ET PRETS EN TOUS RANGS  
PLACEMENTS

FINANCEMENTS  
PRETS PERSONNELS

Rue du Monument 16-46  
1340 OTTIGNIES

Tél. (010) 41 52 63  
Fax (010) 41 72 65





# S.A. GARAGE LALIEUX

DISTRIBUTEUR OFFICIEL OPEL

**ATELIER • CARROSSERIE • DEPANNAGE**

DEPUIS 1927



Avenue des Combattants 255 • 1490 COURT-ST-ETIENNE  
Téléphone (010) 61 22 35 • 61 22 47

## Ets MOTIN et Fils

- Articles cadeaux
- Liste de mariage
- Articles ménagers
- Location de vaisselle
- Arts de la table

300 m<sup>2</sup> d'exposition

Ouvert du lundi au samedi de 8 h à 18 h 30

**Avenue Provinciale 15-17**

**1341 OTTIGNIES**

**Tél. : (010) 41 34 65**

*Confiez-moi vos réparations de*  
**chaussures • sacs • cartables**

## YVES MABOGE

Grand'rue 16 - 1341 Cérroux-Mousty

**Tél. : 010/ 61 23 57**

Heures d'ouverture

Lundi de 13 h à 18 h 30

Du mardi au vendredi de 8 h à 12 h et de 12 h 30 à 18 h 30

Samedi de 8 h à 12 h

*Le Choix,*  
**MAIS AUSSI**  
*le Conseil en...*



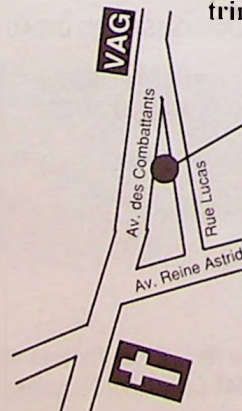
Peintures

Papiers-peints



Revêtements de sol

Tentures - Rideaux



**dpm**

Avenue des Combattants, 56  
1340 Ottignies

**A votre service**

de 7h30 à 18h30

Le samedi de 7h30 à 12h45

**(010) 41.49.66**



ECHEVINAT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

## ***La nouvelle année scolaire est là !***

Assurer une formation solide, des savoirs rigoureux, un soutien permanent;  
Préparer l'enfant à devenir un citoyen qui assume efficacement ses responsabilités professionnelles et sociales;  
Permettre à chacun d'être et de devenir, de se réaliser par le développement maximum de ses potentialités;  
Constituent autant de missions que doit accomplir cette école publique qu'est l'école communale.

Pour atteindre son objectif, l'école doit être démocratique dans sa conception et dans sa pratique, attentive aux droits et aux devoirs de chacun et conçue pour favoriser le libre développement dans un contexte de valorisation personnelle, de tolérance et de solidarité.

L'administration communale met, bien sûr, les moyens matériels nécessaires pour que cet enseignement puisse se faire dans de bonnes conditions, mais la qualité de nos écoles est surtout dûe à la motivation et au dynamisme des équipes éducatives et à la bonne coordination qui existe entre les différents partenaires de l'école.

Dans les trois pages qui suivent, chacune de nos écoles est présentée de manière succincte. N'hésitez pas à contacter le chef d'établissement ou le service enseignement de la ville si vous désirez plus de renseignements.



Il me reste à souhaiter à toutes les mamans et à tous les papas, une excellente rentrée scolaire pour nos jeunes concitoyens.

Jacques BENTHUYYS  
Echevin de l'Enseignement



## Rentrée scolaire mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1993

L'Administration Communale d'Ottignies Louvain-la-Neuve a l'honneur de vous informer que la reprise des cours dans les Ecoles Communales se fera le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1993, vous trouverez ci-après les indications propres à chaque groupe scolaire.

### Service des bus scolaires

Transport des enfants par les bus scolaires communaux.

Les prix des abonnements s'alignent sur ceux des Vicinaux suivant le nombre de kilomètres.

L'obtention des abonnements et des conditions particulières éventuelles se feront auprès des directions d'école.

### L'enseignement communal vous procurera les avantages suivants :

gratuité des fournitures classiques;

surveillance du repas de midi;

assurance accidents;

théâtre au Centre Culturel;

animation des Jeunesses Musicales  
en 3<sup>ème</sup> année maternelle;

Centre P.M.S.;

cours de néerlandais donné par un professeur spécialisé;

cours de natation donné par un maître spécial;

cours de religion catholique, protestante, islamique  
et morale non confessionnelle;

initiation à l'informatique au degré supérieur.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins

Le Secrétaire communal :  
A. Obsomer

L'échevin :  
J. Benthuyts

### Ecole maternelle du centre

Avenue des Combattants 35

Directrice : Madame MAMBOUR

Tél. école : 41 05 63

Tél. villa : 41 94 41

Rentrée à 8 h 30

Cette école comprend cinq classes maternelles dont une accessible aux enfants ayant atteint l'âge de 2 ans et 6 mois. Une section primaire de l'Athénée y est attenante.

- une villa aménagée en maison d'enfants pour vos petits qui entreront en 1<sup>ère</sup> maternelle;
- distribution de lait le matin;
- repas chaud et distribution de potage à midi;
- garderie le matin à partir de 7 h 00, le soir jusqu'à 18 h 00, y compris le mercredi et jours de conférence;
- psychomotricité dans un local spécial;
- grand jardin arboré aménagé pour les enfants : 18 ares.

Renseignements et inscriptions le jour de la rentrée.

### Ecole maternelle de La Croix

Chaussée de La Croix 80A

Directrice : Madame FLAMANT

Téléphone : 41 35 85

Rentrée à 8 h 30

Cette école comprend trois classes maternelles dont une est accessible aux enfants ayant atteint l'âge de 2 ans et 6 mois. Une section primaire de l'Athénée y est attenante.

- pédagogie centrée sur l'épanouissement, la construction des savoirs et l'apprentissage de la vie en groupe;
- nouveaux locaux dès septembre;
- distribution de lait le matin;
- repas chauds et distribution de potage à midi;
- garderie le matin à partir de 7 h 30, le soir jusqu'à 18 h 00 y compris le mercredi;
- plaine de jeux aménagée;
- ambiance familiale.

Renseignements et inscriptions les 27, 30 et 31 août de 10 h 00 à 12 h 00.

### Ecole maternelle de Céroux

Place Communale 3

Directrice : Madame MAMBOUR

Tél. école : 61 22 78

Tél. privé : 61 22 76

Rentrée à 8 h 45

Cette école comprend deux classes maternelles accessibles aux enfants ayant atteint l'âge de 2 ans et 6 mois.

- maison aménagée + grand jardin avec jeux d'extérieur;
- garderie le midi;
- repas chauds et distribution de potage à midi;
- garderie le matin à partir de 7 h 45, le soir jusqu'à 18 h 00 y compris le mercredi;

Renseignements et inscriptions le jour de la rentrée à l'école ou du 26 au 31 août de 9 h 00 à 12 h 00 à l'école de Limauges, rue des Ecoles, 1.



## **Ecole maternelle de Limelette "Au jardin de la vie"**

*Avenue de Jassans 67*

*Directrice : Madame LIBERT*

*Tél. école : 41 05 62*

*Tél. privé : 41 94 62*

*Rentrée à 8 h 40*

Cette école comprend trois classes maternelles dont une accessible aux enfants ayant atteint l'âge de 2 ans et 6 mois.

- pédagogie inter-active, structure horizontale, activités inter-classes;
- projet de cette année : rédaction d'un journal mensuel;
- approche du néerlandais en 3<sup>ème</sup> maternelle, excursion, théâtre, etc ;
- psychomotricité dès la 1<sup>ère</sup> année avec professeur spécialisé;
- baby-basket : 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année;
- classes de forêt à Ny (Durbuy) pour tous;
- repas chauds et potage à midi
- distribution de lait, choco et jus de fruit à 10 heures;
- garderie dès 7 h 30, le soir jusqu'à 18 h 00 y compris le mercredi et jour de conférence;
- plaine de jeux : juillet et août;
- annexe à l'école : "l'île aux bambins" à partir de 18 mois.

**Renseignements et inscriptions juillet : (010) 41 94 62. Le 30 août : de 10 à 12 h et de 14 à 16 h.**

**ATTENTION : inscriptions limitées, liste d'attente possible.**

## **Ecole maternelle de Limelette-Buston**

*Avenue des Sorbiers*

*Directrice : Madame LIBERT*

*Tél. école : 41 05 62*

*Tél. privé : 41 11 55*

*Rentrée à 8 h 40*

Cette école comprend deux classes maternelles dont une est accessible aux enfants ayant atteint l'âge de 2 ans et 6 mois.

- pédagogie de la réussite, autonomie de l'enfant;
- psychomotricité dès la 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> maternelle, excursion, théâtre, etc;
- Piscine : 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> maternelle;
- repas chauds et potage à midi
- distribution de lait, choco et jus de fruit à 10 heures;
- garderie dès 7 h 30, le soir jusqu'à 18 h 00 y compris le mercredi et jour de conférence (à Jassans);
- plaine de jeux (juillet et août) à Jassans;

**Renseignements et inscriptions juillet : (010) 41 94 62. Le 30 août : de 10 à 12 h et de 14 à 16 h.**

**ATTENTION : inscriptions limitées, liste d'attente possible.**

## **Ecole fondamentale de Blocry**

*Rue de l'Invasion 119A*

*Directrice :  
Madame DELAFONTAINE*

*Téléphone : 45 09 37*

*Rentrée à 9 h 00*

Ce groupe scolaire comprend :

- 1) une section maternelle composée de 9 classes dont deux classes d'accueil réservées aux enfants ayant atteint l'âge de 2 ans et 6 mois;
- 2) une section primaire composée de 15 classes pour garçons et filles conduisant à l'obtention du diplôme de l'examen cantonal et du certificat d'étude de base;
- 3) une extension de l'Académie de Musique pour les enfants à partir de 7 ans; cours de solfège, cours d'instruments : piano, guitare, violon, flûte,...., cours de danse classique (renseignements : rue des Ecoles 32, Court-Saint-Etienne, tél. : 61 42 36);
- 4) atelier d'expression manuelle dirigé par le Centre de Loisirs Actifs.

- enseignement traditionnel;
- repas chauds et distribution de potage à midi préparés par l'école;
- cours d'éducation physique donné par un maître spécial dans une salle équipée située dans l'école;
- cours de langue en maternelle et primaire durant le temps de midi;
- classes de forêt pour les classes primaires;
- travail en ateliers pour les classes maternelles
- transition 3<sup>ème</sup> maternelle et 1<sup>ère</sup> année primaire;
- garderie et études surveillées le matin à partir de 7 h 30, le soir jusqu'à 18 h 00 y compris le mercredi et les jours de conférence;
- psychomotricité méthode Aucouturier en salle pour les enfants de la section maternelle;
- méthode de lecture fonctionnelle au 1<sup>er</sup> degré.

**Renseignements et inscriptions du 25 au 31 août de 10 h 00 à 13 h 00 ou par téléphone.**



## Ecole fondamentale de Lauzelle

*Pédagogie nouvelle*

Rue du Val Saint-Lambert 2

Directeur :

Monsieur DESMARETS

Téléphone : 45 13 66

Rentrée à 9 h 00

Ce groupe scolaire comprend :

- quatre classes maternelles mélangeant les enfants d'âges différents et les acceptant à partir de 2 ans et 6 mois (uniquement s'ils ont 3 ans avant le 31 décembre);
- six classes primaires mélangeant aussi les enfants d'âges différents en cycles de deux ans;
- les enfants de 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> primaire sont répartis en 3 groupes pour faciliter les débuts de la scolarité primaire;
- pédagogie active, participative et différenciée, respectant les principes de droit à l'erreur, à l'expérimentation et de droit à la différence, de 2 ans et demi à 12 ans;
- chaque année une sortie de plusieurs jours est organisée avec les enfants;
- psychomotricité en salle pour les enfants de la section maternelle;
- pas de devoirs à la maison;
- poulailler, pigeonnier, mare sauvage et jardinage;
- 88 pneus dans la cour;
- garderie à partir de 7 h 30, le soir jusqu'à 18 h 00 y compris le mercredi et les jours de conférence pédagogique (les enfants sont transportés en bus à l'école communale de Blocry);

Renseignements et inscriptions tous les jours par téléphone et les 25, 26 et 27 août sur place.

## Ecole fondamentale de Mousty

Rue des Coquerées 4

Directrice : Madame DELVEAUX

Tél. école : 61 23 40

Tél. privé : 61 39 56

Rentrée à 8 h 35

Ce groupe scolaire comprend :

- 1) une section maternelle composée de cinq classes dont une accessible aux enfants ayant atteint l'âge de 2 ans et 6 mois;
- 2) une section primaire composée de sept classes pour garçons et filles conduisant à l'obtention du certificat d'étude de base.

La nouvelle construction de l'école est en cours;

- repas chauds et distribution de potage à midi;
- cours de musique donné par l'Académie de musique à partir de 6 ans, pendant les heures de cours;
- cours de néerlandais à partir de la 1<sup>ère</sup> année primaire;
- cours de gymnastique donné par un maître spécial à la plaine des Coquerées;
- épargne scolaire;
- classe poney en 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années;
- classe de mer en 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> années;
- classe nature en 5<sup>ème</sup> année;
- classe de neige en 6<sup>ème</sup> année;
- transition 3<sup>ème</sup> maternelle et 1<sup>ère</sup> année primaire;
- cours de psychomotricité donné à la plaine des Coquerées pour les enfants de la section maternelle;
- natation en 3<sup>ème</sup> maternelle;
- soutien pécuniaire de l'Association des Parents (classes vertes, classes neige, musées,...);
- garderie et études surveillées, le matin à partir de 7 h 15, le soir jusqu'à 18 h 00, y compris le mercredi et les jours de conférence;

Renseignements et inscriptions le 31 août de 9 h 00 à 12 h 00, et le jour de la rentrée ou par téléphone.

## Ecole fondamentale de Limauges

Rue des Ecoles 1

Directrice : Madame MAMBOUR

Tél. école : 61 22 76

Tél. privé : 61 49 19

Rentrée à 8 h 40

Ce groupe scolaire comprend :

- 1) une section maternelle composée de deux classes accueillant les enfants dès l'âge de 2 ans et 6 mois;
- 2) une section primaire composée de quatre classes pour garçons et filles conduisant à l'obtention du certificat d'étude de base.

Travail en ateliers à l'école maternelle, méthodes traditionnelles à l'école primaire. Nos méthodes d'enseignement sont axées sur la transmission d'un savoir solide, du goût à l'effort et au travail.

Base solide = Bon départ.

Notre publicité :

les anciens élèves, les parents.

- deux nouveaux locaux;
- repas chauds et distribution de potage à midi;
- un cartable est offert par l'école aux élèves entrant en première année;
- cours de gymnastique donné par un maître spécial à la plaine des Coquerées;
- classe de forêt en 6<sup>ème</sup> année;
- classe de dépaysement en 5<sup>ème</sup> année;
- transition 3<sup>ème</sup> maternelle et 1<sup>ère</sup> année primaire;
- garderie et études surveillées, le matin à partir de 7 h 15, le soir jusqu'à 18 h 00, y compris le mercredi;
- psychomotricité en salle pour les enfants de la section maternelle;
- magnifique jardin avec pelouse, fleurs et jeux pour les classes maternelles;

Renseignements et inscriptions du 26 au 31 août inclus de 10 h 00 à 12 h 00 et le jour de la rentrée, ou par téléphone.



## C.P.A.S.

### Ottignies-LLN et l'année intergénérationnelle

Outre la construction simultanée d'une crèche et de logements pour personnes âgées sur le même site du Douaire, notre Centre Public d'Aide Sociale et toute l'équipe qui l'anime a voulu concrétiser à sa manière l'année intergénérationnelle en développant une nouvelle initiative du service de réinsertion professionnelle.

Dès cet été, nous créons une cellule multiservices composée de personnes à la recherche d'emploi et exclues du droit au chômage. Cette organisation nous permettra de répondre aux nombreuses demandes de petits dépannages émanant des personnes âgées et/ou handicapées de l'entité.

En d'autres termes, nous recrutons des personnes sans emploi et exclues du droit aux allocations de chômage, nous les for-

mons avec l'aide du service des Travaux de la Ville et dans notre service de maintenance, et nous les réinsérons dans le système en répondant parallèlement aux besoins en petits dépannages divers de la part des personnes âgées en difficulté.

Cet automne, nous compléterons cette initiative en faisant appel à nos concitoyens retraités, et désireux de nous consacrer quelques heures de leur temps pour assister notre équipe de réinsertion professionnelle en apportant leurs connaissances et expériences professionnelles à ceux qui n'ont pas eu la chance ou la possibilité de se former en temps voulu et qui sont exclus du marché de l'emploi par manque de qualifications ou de savoir-faire.

Quelques notions d'électricité, d'horticulture, de comptabilité

ou de technique de vente peuvent apporter beaucoup à ceux qui n'ont pas de qualification. Je sais que le pari est audacieux mais quelle satisfaction si nous pouvons remettre ainsi quelques jeunes à l'emploi grâce à l'expérience des plus anciens d'entre nous !

Pour terminer et avec l'aide d'une entreprise spécialisée, nous mettrons au point notre propre service de nettoyage semi-industriel, lequel entretiendra les locaux de la nouvelle crèche, des maisons d'enfants du Buston et du Bauloy, ainsi que les communs du nouvel immeuble de logements, pour personnes âgées.

Cette mini-entreprise sera composée au départ du service de réinsertion professionnelle du C.P.A.S. et mettra au travail dans une structure bien encadrée, les personnes exclues du droit aux allocations de chômage ou encore dont les allocations sont insuffisantes et qui désirent

compléter celles-ci en travaillant quelques heures par jour tout en apprenant les techniques de nettoyage d'entreprise.

Une telle expérience devrait leur permettre de postuler un emploi efficacement auprès des grandes entreprises de nettoyage industriel, bien présentes sur le marché de l'emploi.

Nous ne pouvons pas rester indifférents face aux difficultés du marché de l'emploi et nous devons mettre en place tous les moyens possibles pour garantir le droit au travail de chacun; c'est ce que nous tentons de faire dans le cadre de nos responsabilités et de nos moyens.

Jacques Otlet  
Président du C.P.A.S.

Pour tous renseignements complémentaires concernant ces projets, appelez le C.P.A.S. au n° 43 65 11 (Mesdames Maréchal, Herman ou encore Monsieur Thyse, secrétaire du C.P.A.S.).

### Un nouveau service au C.P.A.S.

Un robinet qui coule... Un plafond à nettoyer... Une corniche à déboucher... Une chasse d'eau qui fuit... Des mauvaises herbes qui ont tout envahi... Une ampoule qui ne s'allume plus...

A qui faire appel ? A la cellule "Multiservices" du C.P.A.S.

Qu'est-ce que c'est ? Un service de dépannage qui assure les petits travaux, réparations relevant de l'entretien courant de la maison et du jardin et qui ne nécessitent pas l'intervention d'un professionnel.

Quels travaux peuvent être réalisés ? Au jardin : tonte de pelouses, taille d'arbres, de haies, fauchage de prés, nettoyage de plafonds et grandes vitres, débouchage de corniches, conduites, remplacement de joints, robinets,

	<b>Louis Maboge</b> Distributeur Agréé BP
	<b>BP OIL</b> Grand'rue 16 1341 Céroux-Mousty Ottignies - L.L.N. <b>Tél. : 010/ 61 23 57</b>

chasses d'eau, peinture, tapisage, petites adaptations et placement de petits équipements pour personnes handicapées, réparations de serrures, remplacement de petites vitres, petites réparations courantes,...

Quels travaux ne sont pas autorisés ? Au jardin : plantation d'arbres, d'arbustes, pose de clôture, élagage d'arbres,.... A la maison : maçonnerie importante, rejointoyage de façades, travaux sur les toits, travaux trop importants ou

nécessitant l'intervention d'un corps de métier,...

Quel sont les tarifs ? Les travaux sont facturés à 200,-Frs/h s'ils sont réalisés avec le matériel du bénéficiaire, 250,-Frs/h s'ils le sont avec le matériel du C.P.A.S. Les frais de déplacement (10% du montant total de la facture) et de matériaux (produits,...) éventuels sont en sus.

Comment faire appel ? Contactez le 43 65 11. Nous examinerons votre demande

et verrons avec vous le moment de la prestation. Nous tenterons de vous donner satisfaction dans les plus brefs délais.

### Le recours à une ambulance n'est pas toujours nécessaire !...

Vous devez vous rendre à une consultation médicale;

Vous suivez un traitement spécifique;

Vous partez en convalescence;

Le service des transports du Centre de Soins et Services Coordonnés à domicile peut vous aider...

Renseignements : 43 65 25



## Interview



### Le Docteur Patrick Piret- Gérard

Le Docteur Patrick Piret-Gérard vient de quitter, en juin dernier, la présidence de la Commission Consultative Communale des Affaires Sociales, passant le flambeau à Madame Nelly Barbieux.

Nous avons cru intéressant de lui demander de nous brosser un petit bilan et des perspectives quant à la Commission.

**B.T.** *Docteur, pourquoi cette démission ?*

**P.P.G.** Au début de cette législature communale, on m'a proposé de lancer la Commission des Affaires Sociales, de la dynamiser. J'ai accepté ce mandat pour une durée de deux ans (c'était donc il y a plus de 4 ans...). Sur l'insistance de beaucoup, j'ai poursuivi cette mission jusqu'à fin juin en demandant que l'on veille à mon remplacement.

Maintenant que l'opportunité s'est présentée, il m'a paru normal de me retirer et de passer la main.

**B.T.** *Une démission et peut-être aussi des regrets pour P.P.G. ?*

**P.P.G.** Non dans la mesure où mon souhait était d'insuffler une dynamique propre à la Commission, de créer un espace où chacun puisse s'exprimer librement tout en essayant de dégager des convergences en matière de politique sociale et de déboucher sur des propositions concrètes. Cet esprit existe au sein de la Com-

mission; il n'y a pas de raison pour que cela ne perdure pas. Par ailleurs, ma disponibilité étant à présent plus réduite, je ressentais un certain essoufflement de mon action pour la commission; le changement peut amener un souffle nouveau.

De toutes manières, je reste membre de cette commission et il ne faut pas oublier mon mandat de Conseiller au C.P.A.S.... l'important, ce n'est pas le titre de Président.

Il ne s'agit donc en rien d'un quelconque ras-le-bol ou d'un état d'âme; que cela soit bien clair !...

**B.T.** *Une dynamique propre à la commission... Comment, en quelques lignes, tracer l'action, le bilan de la commission ?*

**P.P.G.** On en a déjà parlé quelques fois dans ce bulletin. La spécificité de cette commission a été, à mon initiative, de créer assez rapidement deux sous-commissions ou groupes de travail, se réunissant de

manière autonome par rapport à la commission générale, mais rendant compte de son travail à celle-ci de manière régulière.

Une sous-commission périscolaire a analysé tous les aspects propres à ce qu'on peut appeler l'encadrement périscolaire au sens large (les troubles développementaux, les difficultés d'apprentissage scolaire, les écoles de devoirs,...) et des propositions concrètes qui peuvent être faites en la matière (école des parents, information, dépistage précoce, bibliothèque active,...). Elle a arrêté son travail après deux ans et a laissé un dossier aux mains de l'Exécutif communal, et plus particulièrement de l'Echevin de l'enseignement qui, je crois, s'en inspire...

Une sous-commission "troisième âge" reste, elle, très active. Constituée de seniors de tous horizons, elle se réunit très régulièrement et intervient sur le terrain de manière concrète (C.P.A.S., travaux publics,... pour tout ce qui touche plus par-

### MENUISERIE METALLIQUE ALUMINIUM - VITRAGES

s.p.r.l. **C. Adrians & J. Landeloos**

**ATELIERS :**  
Rue du Monument 56  
1340 OTTIGNIES

**BUREAUX :**  
Rue des Haies, 16  
Rue du Ruisseau, 3  
1340 OTTIGNIES

**010/41.40.02 - 41.60.84**

CHASSIS PVC - PORTES - VITRINES - GARDE-CORPS  
PORTES DE GARAGE - VERANDAS - POSE DE VITRAGES  
PAR NOS SOINS

*Par sympathie*

**Entreprise  
J. SCHAUWERS  
s.p.r.l.**

Rue Bois Henri, 3  
1341 Céroux-Mousty

Tél. : 010/ 61 67 80

Fax : 010/ 61 41 31





ticulièrement aux seniors : bancs publics, repas à domicile, soins coordonnés, appartements pour personnes âgées...). Il me paraît primordial qu'elle continue à fonctionner longtemps et qu'elle y soit encouragée, tant ce travail est constructif.

Pour les reste, la Commission a joué un rôle d'information interactive orientée sur des initiatives locales essentiellement : soins coordonnés à domicile, parents de quartier, éducation à la santé, prévention, maison de quartier, aide en milieu ouvert...

Permettez-moi de remercier tout particulièrement les membres de la commission mais aussi le personnel du service de la Participation à la Ville qui ont rendu tout cela possible.

**B.T.** *Quel avis portez-vous sur la politique générale menée par la Ville ?*

**P.P.G.** Je pense qu'elle est très positive en général. Les critiques sont toujours faciles et certains s'ingénient à les gonfler et à faire en sorte qu'elles cachent toutes les actions positives de cette

nouvelle majorité. Je pense, entre autres, à l'enseignement par exemple, mais surtout à la politique culturelle et sociale, particulièrement à toute la dynamique du C.P.A.S., où l'on peut tirer un grand coup de chapeau au Président, Jacques Otlet, pour qui j'ai beaucoup d'estime et d'admiration.

En matière budgétaire je m'y connais moins, mais des gens compétents pourraient démontrer que la situation financière de la Ville est parfaitement saine. Quant à l'urbanisme, toute une procédure visant à l'autonomie urbanistique est en route (Commission Consultative d'Aménagement du Territoire, Schéma de Structure, Règlement d'urbanisme,...) et ce n'est que plus tard que l'on mesurera tout le travail constructif actuellement en marche...

**B.T.** *Alors, ceci étant dit, verra-t-on P.P.G. briguer bientôt un mandat public ?*

**P.P.G.** Ce n'est pas mon objectif, sans affirmer pour autant que cela n'arrivera pas un jour...

Il y a une hiérarchie des valeurs dans la vie, ma famille et ma profession y occupent une place prépondérante. Pour le reste, j'apprécie les relations humaines et tout l'aspect social de cette société, surtout quand on sort des mondanités et de la superficialité pour entrer dans la sincérité, la simplicité et la profondeur. C'est dans cet esprit que se situent mes engagements au C.P.A.S., à la Présidence de l'Association des Médecins, au niveau de ma paroisse, de mon village (Céroux)...

Dans cet ordre d'idée, je continuerai à m'intéresser à la politique communale (et plus particulièrement sociale); d'ailleurs, même si l'aspect "politicien" (au sens péjoratif du terme) reste dérangeant, il est important que de plus en plus de "Monsieur et Madame tout le monde" s'investissent dans l'animation et la gestion de leur ville pour faire changer un maximum de choses et instaurer un maximum d'ouverture et de clarté. A ce niveau, je pense que c'est encore fai-

sable. De toute manière, il faut rester optimiste et laisser une place à l'utopie, combattre l'hypocrisie... tiens ?! le vouvolement dans cette interview, pour deux personnes qui ont appris à se connaître et à s'apprécier, n'en est-ce pas une forme ? Minime, il est vrai...

**B.T.** *Tu as raison, Patrick, au revoir*

**P.P.G.** Salut Bernard, à bientôt.

Bernard THEYS

Patrick Piret-Gérard et Nelly Barbieux demandent à tous les habitants intéressés par les travaux de la Commission Consultative des Affaires Sociales, de prendre contact avec le secrétaire de la Commission, Monsieur Jean-Marie Denies, au (010) 43 78 11, de manière à s'inscrire aux prochaines réunions qui débiteront la saison à la rentrée de septembre. Adresse : Participation, Secrétariat des Commissions Consultatives, avenue des Combattants, 40 à 1340 Ottignies LLN. Fax : (010) 43 78 44.



*Si vous voulez vous régaler, venez chercher nos plats préparés sans aucune hésitation...*

*...en route pour le Fromageon !*

### Le Fromageon

Bd Martin 1 - 1340 Ottignies (Centre) - Tél. (010) 41 1938

FROMAGES FERMIERS - CHARCUTERIE  
PATES FRAICHES - PLATS PREPARES - VINS



## PNEUMATIQUE D'OTTIGNIES

PNEUS - EQUILIBRAGE - GEOMETRIE  
JANTES - BATTERIES - HUILES

Ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 12 h 30 à 18 h  
Le samedi de 8 h 30 à 12 h

AVENUE PROVINCIALE 71-73  
1341 CEROUX-MOUSTY (010) 61 22 90

## CONCESSIONNAIRE SKODA PEUGEOT INDEPENDANT

*Ventes voitures  
neuves et occasions*

Filial du groupe d'Ieteren V.A.G.



## Ets MICHIELS

Avenue des Combattants, 126 • 1340 Ottignies • Tél. 010/41.40.48 • Fax 010/41.58.76



## Culture

### Académie Intercommunale de Musique, Danse et Arts de la parole saison 1993-94

Reprise des cours 1<sup>er</sup> septembre;

Principales sections :

COURT-SAINT-ETIENNE :  
Secrétariat : (010) 61 42 36

OTTIGNIES : Centre et Rue  
des 2 ponts

LOUVAIN-LA-NEUVE : Ferme  
du Biéreau et Ecole communale  
de Blocry

PROFONDSART : Ecole Saint-  
Joseph

Inscriptions :

Ottignies : 5, rue des 2 Ponts  
Du 1<sup>er</sup> au 10 septembre 93, du  
lundi au vendredi de 9 à 12 h.  
Court-Saint-Etienne : 32, rue  
des Ecoles

Du 30 août au 20 septembre  
93, du lundi au vendredi de 15  
à 18 h et le samedi de 9 à 12 h.

*N.B. : Pour les enfants en âge  
d'école primaire ou plus jeunes,  
le droit d'inscription pour tous  
les cours est gratuit ou de 500 F.  
Il est de 1.500/2.000 F pour les  
étudiants de 12 à 18 ans. Au-  
delà, il est de 4.500/5.000 F.  
Certaines réductions (nombre  
d'enfants) ou exemptions (bas  
salaire ou chômage) vous  
seront précisées sur demande.*

Jacques BENTHUYIS  
Président

Dominique BODSON  
Directeur

CC  
AO

Centre Culturel  
et Artistique d'Ottignies

Av. des Combattants 41

(010) 41 44 35

Afin de permettre aux specta-  
teurs dépourvus de moyens de  
transport d'assister aux spec-  
tacles de qualité proposés cette  
année encore par le CCAO, la  
Ville d'Ottignies se propose  
aujourd'hui d'expérimenter une  
"Navette théâtre" qui pourrait  
assurer le trajet aller et retour  
depuis les différents quartiers de  
la ville vers le CCAO.

Si vous êtes intéressés par ce  
projet, nous vous demandons de  
vous manifester en remplissant  
le bon de commande et en  
adressant vos remarques et sug-  
gestions à l'Echevin de la Cultu-  
re, Jacques Benthuyis, 35 avenue  
des Combattants à 1340 Otti-  
gnies.

Une liste des points de ralliement  
ainsi que l'horaire de ramassage  
peut être obtenue sur simple  
demande.

Pour rappel le CCAO  
vous propose :

Danse :

Ballet du Guatemala le 8.10.93

Ballet Charleroi-Danses le  
16.11.93

Concert :

Orchestre philharmonique de  
Liège le 23.10.93

Théâtre :

Nominé au Molière du meilleur  
spectacle 93 "La java des  
Mémoires" les 26 et 27.10.93

L'inoubliable succès de Georges  
Feydeau "Le mariage de Barillon"  
les 3, 4 et 5.11.93

Le Théâtre des Galeries présente  
"La Revue" les 8, 9, 10, 11.12.93

Françoise Fabian et Bernard Fres-  
son dans "Filumena Marturano"  
les 22, 23.12.93

L'émouvant spectacle des mal  
entendants "Les enfants du silen-  
ce", le 29.01.94

Bernard Menez et Luis Rego dans  
"Une fille entre nous" les 25,  
26.02.94

Une comédie célèbre à découvrir  
"Chérie noire" les 4, 5.03.94

Le retour de la Comédie Française  
dans "Un mari" le 13.05.94

### Saison 93-94 du CCAO : La ville propose une navette théâtre

BON DE COMMANDE

Adresse : .....

Je suis intéressé par l'orga-  
nisation d'une "Navette  
théâtre" : .....

Nom : .....

## Et si on changeait d'allure ?



**RENAULT OTTIGNIES-L.L.N. - s.p.r.l. RENARD et Fils - Concessionnaire**

Avenue Provinciale 51 - 1341 Ottignies Louvain-la-Neuve - Tél. (010) 61 47 62 - Fax (010) 61 65 60



## Le carnet familial

### MARIAGES

Walch Joseph  
Badot Frédérica  
02.04.93

Denis Michel  
Abrabar Touria  
03.04.93

Deloose Jean-Jacques  
Panier Bernadette  
03.04.93

Albert Marc  
Clerbaux natacha  
03.04.93

Jacquet José  
Lalmand Suzanne  
21.04.93

Bouille Christian  
Schoevaerts Françoise  
24.04.93

Debroux Patrick  
Knockaert Mireille  
24.04.93

Charlier Pierre  
Vanhorick Marguerite  
30.04.93

Vanlooche Pascal  
Hubert Anne-Claire  
07.05.93

Stoufs Thierry  
Moustier Carina  
07.05.93

Ladrière Jean-Marie  
Hausman Monette  
15.05.93

Kaddoury El Jazouli  
Frisquet Nathalie  
15.05.93

Delestinne Claude  
Gallo Martina  
15.05.93

Ruijs Frédéric  
De Vlaminck Muriel  
15.05.93

Honoré Yves  
Saint-Viteux Sophie  
19.05.93

Némégaire Laurent  
Stas Valérie  
28.05.93

Strobbe Michel  
Bourlet Catherine  
28.05.93

### NAISSANCES

Charbel Rayane - 01.04.93  
Delblouck Mélanie - 04.04.93  
Thiry Martin - 05.04.93  
Heraut Sébastien - 05.04.93  
Hermand Christophe - 10.04.93  
Gunes Leyla - 14.04.93  
Vliex Stéphanie - 15.04.93  
Wagnies Dylan - 21.04.93  
Akin Elif - 21.04.93

Mahieu Benjamin - 22.04.93  
Matatu Nsombe Christie - 23.04.93  
Somville Laura - 23.04.93  
Journé Marie - 25.04.93  
Matin Moh'd Mouna - 26.04.93  
De Bondt Florence - 27.04.93  
Vandergang Kevin - 28.04.93  
Nechelput Jeanne - 28.04.93  
Marchal Alexis - 28.04.93  
Marneffe Quentin - 29.04.93  
Lambrecht Denis - 30.04.93  
Loos Jérémy - 01.05.93  
Simonet Noémie - 01.05.93

Ciuro Benjamin - 02.05.93  
De Crom Nicolas - 03.05.93  
Waroquet Maxime - 03.05.93  
Parquet Cristina - 04.05.93  
Genç Ismail - 04.05.93  
Hubert Pierre - 06.05.93  
Berteau Pauline - 06.05.93  
Arquin Pauline - 07.05.93  
Bekumbela Bapuekele Jordy - 07.05.93  
Abderrahim Lydia - 07.05.93  
Mottin Mélanie - 11.05.93  
Van Dorpe Amélie - 12.05.93  
Carlier Tiphaine - 12.05.93  
Dujardin Alexandre - 13.05.93  
Riad Yasmina - 14.05.93  
Nkubanyi Sandra - 15.05.93  
Caty Céline - 15.05.93  
Vigneron Maxime - 17.05.93  
Lauwerys Julia - 18.05.93  
Leclercq Hélène - 19.05.93  
Keller Vincent - 19.05.93  
Fu Siyuan - 19.05.93  
Delvaux Baptiste - 23.05.93  
Henry Cédric - 25.05.93  
Tilman Alysson - 29.05.93  
Hsu Thomas Hsun - 29.05.93  
Hsu James Hsun - 29.05.93  
Danze Florence - 31.05.93

### DÉCÈS

Roobrouck Alain - 03.04.93  
Havet Julia - 04.04.93  
Coppens Joseph - 05.04.93  
Lambert André - 06.04.93  
Sambrée Ernestine - 09.04.93  
Severs Gérard - 11.04.93  
Drouard René - 12.04.93  
Debroux Emile - 13.04.93  
Burton Paul - 13.04.93  
Francotte Marthe - 16.04.93  
Willems Renée - 19.04.93  
Jongen Benoît - 22.04.93  
Schoeters Sean Dirk - 26.04.93  
Dutilloeil André - 27.04.93  
Hubert Edouard - 02.05.93  
George Shirley - 05.05.93  
Demulder Augusta - 08.05.93  
Vivier Martine - 13.05.93  
Macernyte Sofija - 17.05.93  
Hubert Edouard - 02.05.93  
De Bruyn Patricia - 24.05.93  
Vancranenbroeck André - 28.05.93  
Picot Simone - 29.05.93  
Dutoy Marie-Thérèse - 29.05.93  
Hautfenne Marie - 31.05.93

### ELECTRICITE - GAZ NATUREL - TELEDISTRIBUTION

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à contacter :



## SEDILEC SEDITEL

Rue du Monument, 51 - 1340 Ottignies - LLN  
Appel général : 010/43 12 11  
Fax : 010/43 13 49

Services commerciaux	Service clientèle	Service Technique
Résidentiel : 02/391 15 00	Accueil	010/43 13 54
Industriel : 02/391 15 01	Facturation-déménagement :	Dépannage 24h sur 24
Fax : 02/391 15 21	010/43 13 51	010/43 12 11

## NOS ENERGIES SONT A VOTRE SERVICE



### NOUS RECHAUFFONS LA VIE.

SPRL **FARGEAT-DUMOULIN**

8, A. Lambermont • OTTIGNIES LLN  
Tél. 010/41 33 24 - 41 70 27

PRODUITS PETROLIERS - MAZOUT



## Bon à savoir...

### Info énergie

#### Quelques gestes simples pour économiser l'énergie...

La rentrée et le retour de la saison de chauffage approchent à grands pas. Voici quelques gestes simples permettant d'économiser l'énergie mais aussi d'améliorer le confort dans l'habitation :

- Chauffer moins quand on n'est pas là (heures de travail...) et où l'on n'est pas (chambres d'amis, bureau peu occupé,...);
- Laisser les radiateurs dégagés;
- Baisser les volets ou tirer les tentures le soir;
- Entretien de l'installation de chauffage et faire ramoner la cheminée une fois par an;
- Choisir une régulation de l'installation de chauffage et d'eau chaude sanitaire optimale, correspondant aux besoins et au mode de vie;
- aérer vite et bien : fenêtres ouvertes largement pendant quelques minutes plutôt qu'entrouvertes toute la journée.

#### Subventions pour des travaux "économiseurs d'énergie"

La Région wallonne a décidé d'accorder une subvention aux ménages à revenus modestes pour les encourager à réaliser des travaux "économiseurs d'énergie" et qui, par ailleurs, améliorent le confort de l'habitation.

Cette subvention se présente donc sous forme de travaux

d'un montant maximal de 50.000 F (TVAC). La liste des travaux a été définie préalablement par la Région wallonne. Ceux-ci sont réalisés, à la demande du Guichet de l'Energie (suite à une visite à domicile), par un entrepreneur agréé par la Région wallonne.

#### Voulez-vous bénéficier de cette subvention ?

#### Répondez-vous aux conditions d'accès à celle-ci ?

#### Renseignez-vous auprès :

- Du C.P.A.S. (Madame Roosen), 43 65 11
- Ou de l'Echevinat des Affaires Sociales, 43 78 18
- Ou du Guichet de l'Energie, 43 78 90

### Croix-Rouge

#### Appel aux donneurs de sang.

La section locale de la Croix-Rouge lance un appel tout spécial à des donneurs bénévoles pour nos collectes de sang :

- A. Au 9 rue de la Station à Mousty le 4 septembre 1993
- B. A Limelette (Ecoles) Le 9 septembre 1993 de 18 à 20 heures.

#### Action sociale.

En association avec l'Echevinat de l'Aide Sociale, la Croix-Rouge d'Ottignies-LLN organise une fois par mois, pour les personnes de la Maison de retraite "LE CHENOY", une petite excursion dans le centre de la Ville.

Ces personnes âgées, souvent privées de moyens de locomotion, ont ainsi l'occasion de faire

quelques emplettes à la Galerie du Douaire et de constater l'évolution du marché hebdomadaire de notre Ville.

Une initiative, très appréciée, de Mesdames VERBEKEN et WELTER et de leur équipe.

#### Ambulances.

Nous croyons utile de rappeler à la population de notre Ville que les numéros d'appels téléphoniques pour ambulances sont :

1. Numéro d'appel général pour le Brabant Wallon : "105" (Centre de Limal).
2. Numéro d'appel spécifique pour les ambulances d'Ottignies-LLN : 41 43 41

### Udel Cup n° 3

#### Bienvenue à tous, sportifs et non sportifs !

Une après-midi d'ACTION, de COMMUNICATION... à deux pas de chez vous.

#### Quand ? VENDREDI 10 SEPTEMBRE 1993

Une fabuleuse journée de fête inter-entreprises. L'occasion unique de vivre une "aventure sportive" sur le lieu de vos exploits professionnels.

Une randonnée emmènera les équipes constituées de 4 personnes à travers champs et forêts.

Le parcours est ponctué d'épreuves variées où adresse, collaboration et esprit d'équipe seront mis à l'honneur.

Dès 18 heures, tous les participants se retrouvent au Complexe Sportif de Blocry - Ambiance et inédit seront au rendez-vous.

Toutes les épreuves proposées sont accessibles à toutes et à tous et ne présentent aucune difficulté particulière. La randonnée peut s'effectuer à la course ou à la marche.. à vous de choisir !

Pour toute information complémentaire sur l'UDEL CUP N° 3, renseignez-vous auprès de l'UDEL, Tél. : (010) 45 48 61.

### Amateurs de hockey...

Venez pratiquer votre sport favori au Complexe Sportif de Blocry.

Pour : Dames et Messieurs filles et garçons (à partir de 6 ans)

débutants et joueurs confirmés

#### Renseignements :

Madame Amélie Hollanders (02) 245 21 51

### Amateurs de tennis...

Le Complexe Sportif de Blocry poursuit son action tennis pour répondre à la forte demande.

Après le succès de la bulle, trois des neufs terrains extérieurs viennent d'être rénovés.

Une surface remarquable convenant tant aux débutants qu'aux champions et des prix extrêmement attractifs.

Le Complexe Sportif de Blocry : grandeur et Qualité ! Tél. : (010) 45 04 35

### Liges des Familles

#### Bourse aux vêtements d'hiver.

La Bourse aux vêtements d'hiver aura lieu les 1<sup>er</sup> et 2 octobre 1993 au Placet à Louvain-la-Neuve.

Le dépôt des vêtements (maximum 20, propres et en bon état), se fait sur rendez-vous.

Renseignements : (010) 61 33 05 et (010) 45 01 91.

Dépôt : le 1/10/1993 sur rendez-vous de 9 à 18 heures.

Vente : le 2/10/1993 de 9 à 13 heures.

Reprise : le 2/10/1993 de 17 à 19 heures

Sachez aussi que le 9 octobre 1993, nous organisons une permanence "cartes de membre" au Douaire, de 9 à 16 heures.

### Et amateurs de VTT...



Rendez-vous tous les dimanches à 9 h 30 en face de l'église du Petit-Ry



# Magazine

## L'Afrique à Ottignies-LLN

### La Côte d'Ivoire...

A mi-chemin d'Abidjan et de Yamoussoukro, sur le fleuve Bandama, la Commune de Tias-salé...

40.000 habitants; une économie essentiellement agricole sous le climat tropical humide, à la limite des savanes et de la forêt : cacao, café, ananas, banane,...

Au début de juin, une délégation conduite par le maire, Monsieur Amichia, et composée de Messieurs Bonouman et Gnahoua, est venue exposer leur volonté d'association avec Ottignies-LLN. Une association basée sur l'échange mutuel et réciproque. De nombreux contacts ont eu lieu, avec les milieux politiques, administratifs, culturels, universitaires, économiques, une semaine chargée pour tous, chaque jour apportant sa moisson d'ouverture à la coopération.

Les contacts vont être poursuivis. Un dossier complet est à l'étude de part et d'autre; le Conseil Communal du 28 juin l'a examiné.

L'année 1994 connaîtra sans doute une concrétisation de l'amitié Belgo-Ivoirienne. Nous serons la deuxième commune belge, après Huy, à nous unir à une cité ivoirienne.

Monsieur Amichia Maire de Tiasalé



Si pour des raisons professionnelles, personnelles ou affectives, vous estimez que vous pouvez apporter un "plus" à cette opération, nous vous invitons vivement à faire partie du comité de jumelage ottinois qui est en voie de formation. Pour cela, contactez sans tarder le service Participation au 43 78 60.

## A Veszprém

Une délégation sportive de l'UCL s'est rendue dans notre ville jumelle de Veszprém du 29 mai au 6 juin 1993. La représentation était emmenée par Monsieur Erwin NUYTTEN, Directeur du Service des Sports de l'UCL et comprenait également Madame Mireille DESTREBECQ, Secrétaire au Service des Sports ainsi que Madame Madeleine GOLDMAN, Monsieur Jean-Marie JADOUL, représentant les Cliniques Universitaires Saint Luc à Woluwé, Mademoiselle Nadine SPELIERS, Monsieur Bernard MASUY, Monsieur Michel AUBECQ, membres de la communauté universitaire à Louvain-la-Neuve.

Il s'agissait en fait de réciproquer la visite qui nous avait été rendue par une délégation de l'Université de Veszprém en octobre 1991. A cette occasion, l'équipe hongroise de mini-foot avait remporté le tournoi opposant quatre équipes.

Les résultats de l'équipe de tennis néo-louvaniste furent tout-à-fait honorables puisqu'ils réussirent à s'imposer en terre hongroise.

La visite a également contribué à resserrer la collaboration entre les deux universités dans le domaine de l'enseignement du français. Du matériel audio pour l'apprentissage du français économique et commercial a en effet été remis aux responsables du département de français de l'Université de Veszprém à l'occasion de la visite.

Les deux universités prévoient d'assurer la formation de futurs enseignants de français à partir de l'année académique 1994-95 si un financement de la CEE intervient pour un projet TEM-PUS présenté conjointement avec l'Université de Dublin.

Lors d'une session officielle, il a été convenu que les responsables du Services des Sports de l'UCL inviteraient leurs collègues et amis hongrois en octobre 94 pour des rencontres sportives et culturelles.

## Journée du patrimoine 12 septembre 1993



Situé au cœur du Brabant wallon et véritable paradis de verdure de 50 ha., le "Bois des Rêves" a été acquis en 1971 par la province de Brabant et est désormais à l'abri de toute spéculation immobilière ou autre.

Cet ensemble se compose essentiellement de bois et d'une zone humide d'un grand intérêt botanique et faunistique.

La zone de récréation passive est maintenant très connue du public. Outre son pavillon d'accueil moderne, avec cafétéria, sa vaste pleine de jeux, sa piste de santé, son étang

de pêche, les visiteurs découvriront prochainement une plage-pataugeoire.

Le Domaine s'est doté d'une infrastructure didactique accessible uniquement aux groupes scolaires et autres. Plusieurs aménagements biologiques et scientifiques ont été réalisés, tels qu'une station d'épuration naturelle des eaux par les plantes aquatiques, disposées dans dix bassins, un jardin de plantes mellifères garni d'un rucher, un petit parc d'arbres et arbustes toxiques pour les chevaux, un verger à hautes tiges et d'anciennes variétés, etc...

Le public pourra découvrir ces aménagements d'une superficie de 4 ha., sous la conduite de guides spécialisés, le dimanche 12 septembre, dans le cadre des Journées du Patrimoine dont le fil conducteur - "Voici des fruits, des fleurs, des feuilles et des branches" - a été emprunté à Paul Verlaine.

Pratiquement :

Inscriptions à partir de 9 h 30 au pavillon d'accueil.

Visites guidées à 10 h, 11 h, 14 h, 15 h et 16 h.

Prix : 50 F (gratuité pour les moins de 18 ans)

Renseignements : 43 78 11 (service tourisme)

Organisateurs :

Administration communale en collaboration avec le Syndicat d'Initiative et la Province de Brabant.

C. LUCAS



## Forum

Cette rubrique est ouverte aux habitants qui souhaitent évoquer un problème d'intérêt général. Il est souhaitable que les textes ne dépassent pas 20 lignes dactylographiées et ne contiennent aucune attaque personnelle.

### La fête pour le Nicaragua

La fête nicaraguayenne s'est très bien déroulée le 28 mai dernier. Il y a eu environ 80 personnes, parmi lesquelles le bourgmestre, plusieurs échevins et conseillers de la commune. L'atmosphère était très sympathique et ce fut l'occasion d'exprimer une référence concrète au Nicaragua et à Masaya, ville du jumelage.

L'organisation fut parfaite, la tombola une réussite et il faut souligner l'excellente organisation des repas, notamment grâce à Madame Roland.

L'ambiance musicale, grâce au groupe CACAO (c'est le nom de l'animateur) a été particulièrement appréciée. C'est exactement ce qu'il fallait pour une soirée de ce genre.

Pour l'année prochaine, il sera important d'en tirer quelques enseignements. Il n'y a pas de doute qu'il faut recommencer, car l'expérience prouve qu'il est possible de réaliser une fête très sympathique, un rappel vivant du jumelage et une récolte de fonds.

Il faudra cependant réserver une meilleure date; mieux organiser la publicité; rassembler des objets de l'artisanat nicaraguayen pour la tombola.

F. HOUTART

### Sommes-nous des Ottinois ou des Ottintois ? Suite et fin

Pour sortir de la controverse, il n'est de meilleur moyen que de traduire l'un et l'autre de ces noms dans notre dialecte local et... de comparer, pour juger de l'effet !

"Ottinois" deviendrait "Ottennwès" qui correspondrait aussi bien à la traduction de "Ottenois" puisque le "i" français se transforme habituellement en un "e" dans notre wallon local. (Ainsi : fini = fene, miroir = merwès, médecine = méd'cene, pourri = pourre).

Par contre, "Ottintois" deviendrait "Ottintwès", de consonance plutôt burlesque et que les gens d'Ottignies se seraient sûrement bien gardés d'utiliser pour se prénommer.

Notre aimable concitoyen et illustre auteur dramatique wallon André HANCRE ne me contredira fort probablement pas sur ce point.

André GEORGES

### Majuscules et traits d'union...

Dans le Bulletin Communal de mars 1993, Monsieur A. Hancré fait remarquer qu'il faut écrire "Chaussée de La Croix".

Je voudrais pousser encore un peu plus loin et attirer l'attention de l'honnête homme sur l'usage du trait d'union.

Ici, il faut écrire "Chaussée de La-Croix".

Le bon français considère qu'il faut utiliser le trait d'union quand le nom de la rue considère un ensemble. Ne nous énervons pas, même Michelin ne le fait

pas dans ses plans de Ville, mais consultez le Larousse, vous lirez ainsi "Place Charles-de-Gaule, rue Victor-Hugo, rue Pierre-1<sup>er</sup>-de-Serbie, ville de Brie-Comte-Robert" et donc, tout le monde est d'accord "ville d'Ottignies Louvain-la-Neuve" (ce que tout le monde note par contre). Donc sur cette page 20 du Bulletin Communal, dans les annonces, relevons-nous "rue Clovis-Dumont, Chaussée de La-Croix", mais "Montagne du Stimont, Galerie du Douaire, etc..." (à propos de Montagne, il faut écrire, à Bruxelles, "rue de la Montagne-aux-herbes-potagères"... et sans doute avec des majuscules). Personne n'a encore fait le tour du bon français et on en apprend chaque jour.

Raymond BERGER



TOUS MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
BOIS • TOITURES • CHASSIS  
CARRELAGES • PEINTURES...

141 Boulevard de l'Europe • 1301 Wavre  
Tél.: (010) 41 14 40 • Fax: (010) 41 64 13

### EXPO CARRELAGES

Avenue des Combattants, 81 • 1340 OTTIGNIES

25 ans d'expérience

GRAND LLN  
OTTIGNIES CHOIX  
Show-Room vente avec ou sans pose  
010/415.415



## La tribune des élus

### Fresque murale : des goûts et des couleurs...

On aime ou on n'aime pas ce type de création artistique. Toujours est-il que l'œuvre qui orne le pignon du Centre culturel de la Ville ne laisse personne indifférent, voilà qui est assurément heureux.

Oui, la peinture magistrale réalisée par C. Rahir connaît un succès certain, même si d'aucuns prétendent qu'elle est trop verte ou trop bigarée à leur goût.

Et puis, que n'a-t-on dit de son coût, alors que le mécénat et les subventions d'aide nous apportent d'agréables surprises.

Mais, fi des critiques, parlons du talent de l'artiste, de son ingéniosité à croquer les diversités folkloriques de nos quartiers pour les rassembler en un tableau qui chante le pittoresque, la convivialité et la joie de vivre de nos concitoyens.

Il y aura toujours quelques bougons pour décrier la fête, c'est la seule omission commise par l'artiste de ne pas avoir représenté le groupe des râleurs; mais cela aurait manqué d'intérêt, mieux vaut en sourire, la grimace est plus belle.

Anne ANDRE 1<sup>er</sup> échevin  
Député Européen

### Vivent nos aînés

L'année académique écoulée a été fertile à plus d'un titre. Il en est un, passé inaperçu, qui mérite notre attention : 3 des 25 membres du Conseil Communal viennent de fêter leurs 70 ans : Claire Delbrassine, Yves du Monceau et Maud

Duchateau (dans l'ordre !) Cela fait plusieurs décennies qu'ils ont été élus et renouvelés dans leur mandat sans discontinuer. Ils n'en manifestent pas moins, chacun à leur façon, un enthousiasme et un dévouement pour la chose publique que nombre de leurs concitoyens, pourtant plus jeunes, pourraient leur envier.

L'article 9 de la "Charte des Aînés" stipule que "tout citoyen aîné doit avoir la possibilité d'exercer pleinement ses droits démocratiques à quelque niveau que ce soit". Ces trois mandataires font la démonstration quotidienne que non seulement c'est possible, mais aussi que leur présence, par leurs conseils et par leur engagement personnel, est vraiment utile, tout comme celle de tous les membres de la sous-commission consultative des aînés dont les propositions nombreuses aboutissent souvent à des réalisations concrètes.

Que nos septuagénaires soient donc tous félicités et qu'ils sachent combien nous leur sommes attachés, quel que soit leur groupe.

Jeanne-Marie  
FERRERAS-OLEFFE

Cette rubrique est réservée aux élus qui désirent s'exprimer sur la politique communale ou faire part de leurs opinions sur des sujets d'intérêt général. NOTEZ-BIEN QUE les textes dépassant la page dactylographiée sont néanmoins imprimés intégralement mais dans un caractère plus petit afin de respecter le volume global imparti à chacune des rubriques.



## STAR WASH

L'ETOILE des Car-Wash

### N 4 : A proximité du contrôle technique

Heures d'ouverture :

Du lundi au samedi de 9 h à 19 h  
le dimanche de 9 h à 13 h. Fermé le mardi.

by Gourdin

## NEW SERENA

Bien plus qu'une voiture



Concessionnaire officiel NISSAN  
Mécanique - Carrosserie - Location

Rue Haute 6 - 1435 Mont-St-Guibert (Corbais) Près du contrôle technique  
Tél. : (010) 61 88 14 - Fax : (010) 65 76 47



Avec l'appui de l'Administration Communale d'Ottignies-Louvain-la-Neuve

## SYNTHÈSE DU PROGRAMME

### JEUDI 23 SEPTEMBRE

20 h 00 - Centre culturel  
Ouverture des festivités : Grand concert par la Musique de la Gendarmerie nationale sous la direction du Capitaine Chef de Musique Eddy Geeraerts suivi de l'ensemble de la Musique de la Gendarmerie nationale et de la Philharmonie Royale Concordia  
PAF 300 F

### VENDREDI 24 SEPTEMBRE

21 h 00 - Chapiteau  
Bal organisé par le Comité de Jumelage Ottignies-LLN - Jassans-Riottier et animé par l'orchestre "Les Spiders"  
PAF 100 F

### SAMEDI 25 SEPTEMBRE

11 h 00 - Avenue des Combattants  
Dépôt de fleurs au Monument aux morts  
14 h 00 - Centre de la localité  
Ouverture des loges foraines  
19 h 00 - Chapiteau  
Concert par la Fanfare Royale Saint-Jean-des-Bois  
20 h 00 - Chapiteau  
Cabaret Wallon  
21 h 30 - Chapiteau  
Concert par la Philharmonie Royale Concordia

### DIMANCHE 26 SEPTEMBRE

A partir de 8 h 00 - Centre de la localité  
Brocante  
10 h 30 - Place du Centre  
Train touristique vers le Domaine provincial du Bois des Rêves  
15 h 00 - Parking du Douaire  
Course de Cuistax  
15 h 00 - Centre Ville  
Animation folklorique

### LUNDI 27 SEPTEMBRE Fête de la Communauté Française de Belgique

19 h 00 - Divers endroits de la localité  
Départ de la 10<sup>ème</sup> Marche en Etoile et aux flambeaux  
(distribution gratuite de flambeaux)  
Renseignements :  
Céroux : 61 13 71  
Limauges : 61 24 33  
L.L.N. : 45 03 41  
Ottignies : 43 78 31  
Mousty : 61 29 18  
Bon Air : 61 17 57  
Stimont : 41 54 66  
Limelette : 41 55 77 et 41 96 65  
21 h 00 - au Douaire  
Arrivée de la 10<sup>ème</sup> Marche et Grand Feu d'Artifice  
Animation par "Les Récalcitrants" (Gilles de Morlanwelz)  
Brûlage des Bosses

Le programme définitif et détaillé peut être obtenu au service Information - Participation (département Tourisme)  
Téléphone : 43 78 31

## Dans ce numéro...

Le mot du Bourgmestre .....	3	Carnet familial .....	19
La vie dans la cité .....	4 à 9	Bon à savoir .....	20
C.P.A.S. ....	15	Magazine .....	21
Interview .....	16 et 17	Forum .....	22
Culture .....	18	Tribune des élus .....	23

DATE DES PROCHAINS CONSEILS COMMUNAUX :

Mardi 14 septembre, Jeudi 30 septembre, Mardi 26 octobre, Mardi 23 novembre, Mardi 21 décembre.